

CE2

DODATOK č. 4

k ZMLUVE

o poskytovaní prekladateľských a tlmočnických služieb

uzavretej dňa 09.09.2008 podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

(ďalej len „Zmluva“)

Identifikačné údaje objednávateľa:

Názov : Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo : Námestie slobody č. 1, 813 70 Bratislava 1
Zastúpený : Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky
Bankové spojenie : Štátna pokladnica
Číslo účtu : 7000060195/8180
IČO : 00151513

Ďalej len „Objednávateľ“

Identifikačné údaje poskytovateľa:

Názov : EURO VKM, s. r. o.
Sídlo : Nám. M. Benku 12, 811 07 Bratislava 1
Zastúpený : Ing. Martinom Mázikom, konateľom
Bankové spojenie : TABA 2627735042/1100
Číslo účtu : 2627735042/1100
IČO : 35 893 508
DIČ : 2021858014
IČ DPH : SK2021858014

Ďalej len „Poskytovateľ“

I.

Zmluvné strany uzatvárajú podľa článku IX ods. 9.4 Zmluvy tento Dodatok č. 4 k ZMLUVE o poskytovaní prekladateľských a tlmočnických služieb uzavretej dňa 09.09.2008 podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka (ďalej aj ako „Dodatok č. 4“) ktorým sa mení znenie Zmluvy nasledovne:

Článok IX ods. 9.1 sa nahrádza novým znením:

„9.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú s platnosťou do 31.3. 2010. Platnosť a účinnosť nadobúda dňom jej schválenia a podpísania zodpovednými zástupcami oboch zmluvných strán.“

II.

- 2.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú nedotknuté.
- 2.2 Tento Dodatok č.4 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 2.3 Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne právne spôsobilé na právne úkony, ich prejavy sú určité a zrozumiteľné. Dodatok č.4 uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok .
- 2.4 Tento Dodatok č.4 nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania obidvomi zmluvnými stranami.
- 2.5 Tento Dodatok č.4 je vyhotovený v siedmich rovnopisoch, z toho päť rovnopisov obdrží objednávateľ a dva rovnopisy obdrží poskytovateľ.
- 2.6 Zmluvné strany prehlasujú, že si text Dodatku č.4 riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa

12. FEB. 2010



Za objednávateľa
Ing. Igor Federič
vedúci Úradu vlády SR

V Bratislave, dňa 8. 2. 2010



EURO VKM, s.r.o.
Nám. Martina Benka 12, 811 07 Bratislava
IČO: 360960175 DIČ: SK2021653014

Za poskytovateľa
EURO VKM, s. r. o.
Ing. Martin Mázik